

# TALN-RÉCITAL 2013

TALN : Traitement Automatique des Langues Naturelles  
RÉCITAL : Rencontres des Étudiants Chercheurs en  
Informatique pour le Traitement Automatique des Langues

---

Actes de la conférence TALN-RÉCITAL 2013

Volume 1 : TALN 2013

---

## Éditeurs

Emmanuel Morin  
Yannick Estève



17 au 21 juin 2013  
Les Sables d'Olonne, France

Sous l'égide de l'ATALA (Association pour le Traitement Automatique des langues).

# Avant-propos

Il est maintenant une tradition dans la communauté de l'ATALA de venir fouler tous les dix ans les côtes à l'ouest de la France. Ainsi après la Côte d'Amour en 2003, nous sommes heureux d'accueillir sur la Côte de Lumière la 20<sup>e</sup> conférence TALN et la 15<sup>e</sup> édition de RÉCITAL.

L'organisation de TALN et RÉCITAL 2013 a été assurée par les équipes TALN du LINA (Laboratoire d'Informatique de Nantes Atlantique) et LST du LIUM (Laboratoire d'Informatique de l'Université du Maine). Cette organisation conjointe est une bonne illustration de la synergie de ces deux équipes mais aussi de la dynamique du TALN dans la région des Pays de la Loire.

Cette année, avec 127 soumissions à TALN (dont 70 articles longs et 57 articles courts), la conférence a confirmé une fois encore son attractivité. Le processus d'évaluation, qui a demandé un travail important, a été réalisé consciencieusement pour arriver à une sélection de 36 articles longs et 35 articles courts. Nous remercions chaleureusement les membres des comités de lecture et de programme de TALN pour le travail réalisé. Outre ces communications, 13 démonstrations et 4 ateliers viennent accompagner la conférence. La conférence sera aussi ponctuée par l'intervention de deux conférenciers invités : Josiane Mothe et Alexander Fraser que nous tenons aussi à remercier de leur présence.

Poursuivant sur la démarche initiée lors de l'édition précédente, la conférence RÉCITAL a ciblé un large spectre de publications (états de l'art, travaux préliminaires, etc.). L'accent a une nouvelle fois été mis sur la pédagogie et l'échange direct en fournissant des relectures explicatives et non anonymes aux auteurs. Cette formule fonctionne bien puisque l'on recense un total de 25 soumissions parmi lesquelles 18 ont été sélectionnées (6 présentations orales et 12 posters). Nous remercions les membres du comité de programme de RÉCITAL pour les précieux retours qui, nous en sommes convaincus, sont très appréciés des jeunes chercheurs en TALN.

Cette conférence sur un site distant, mais presque à mi-chemin entre Le Mans et Nantes, a nécessité un travail d'organisation important. Que les membres du comité d'organisation trouvent ici la reconnaissance du travail réalisé.

Nous n'oublions pas non plus les partenaires institutionnels et privés qui se sont joints à nous pour faire de cette 20<sup>e</sup> conférence TALN et de cette 15<sup>e</sup> édition de RÉCITAL une véritable réussite.

Comme il est de tradition aux Sables d'Olonne, nous souhaitons à l'ensemble des conférenciers « bon vent ».

Emmanuel Morin  
Yannick Estève  
*Organisateurs de TALN 2013*

Florian Boudin  
Loïc Barrault  
*Organisateurs de RÉCITAL 2013*

# Comité d'organisation de TALN-RÉCITAL

## Président de TALN

Emmanuel Morin LINA Université de Nantes, France

## Vice-Président de TALN

Yannick Estève LIUM Université du Maine, France

## Présidents de RÉCITAL

Florian Boudin LINA Université de Nantes

Loïc Barrault LIUM Université du Maine

## Membres

Denis Béchet	LINA	Université de Nantes
Fethi Bougares	LIUM	Université du Maine
Adrien Bougouin	LINA	Université de Nantes
Nathalie Camelin	LIUM	Université du Maine
Béatrice Daille	LINA	Université de Nantes
Colin De La Higuera	LINA	Université de Nantes
Paul Deléglise	LIUM	Université du Maine
Estelle Delpech	LINA	Université de Nantes
Alexandre Dikovskiy	LINA	Université de Nantes
Chantal Enguehard	LINA	Université de Nantes
Rima Harastani	LINA	Université de Nantes
Mohamed Hatmi	LINA	Université de Nantes
Amir Hazem	LINA	Université de Nantes
Nicolas Hernandez	LINA	Université de Nantes
Firas Hmida	LINA	Université de Nantes
Christine Jacquin	LINA	Université de Nantes
Ophelie Lacroix	LINA	Université de Nantes
Antoine Laurent	LIUM	Université du Maine
Elizaveta Loginova	LINA	Université de Nantes
Daniel Luzzati	LIUM	Université du Maine
Sylvain Meignier	LIUM	Université du Maine
Laura Monceaux	LINA	Université de Nantes
Simon Petitrenaud	LIUM	Université du Maine
Emmanuel Planas	LINA	Université Catholique de l'Ouest
Solen Quiniou	LINA	Université de Nantes
Anne-Françoise Quin	LINA	Université de Nantes
Holger Schwenk	LIUM	Université du Maine
James Scicluna	LINA	Université de Nantes
Christophe Servan	LIUM	Université du Maine
Prajol Shrestha	LINA	Université de Nantes
Déborah Sourdillat	LINA	Université de Nantes
Annie Tartier	LINA	Université de Nantes

# Comité de programme TALN

Nicholas Asher	IRIT, CNRS & Université Toulouse 3
Frédéric Béchet	LIF, Aix Marseille Université
Lamia Hadrich Belguith	MIRACL, Sfax, Tunisie
Laurent Besacier	LIG, Université Grenoble 1
Yves Bestgen	Univ. Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique
Philippe Blache	LPL, CNRS & Université de Provence
Hervé Blanchon	LIG, Université Grenoble 2
Vincent Claveau	IRISA, INRIA Rennes-Bretagne Atlantique
Béatrice Daille	LINA, Université Nantes
Laurence Danlos	ALPAGE, INRIA Paris-Rocquencourt & Univ. Paris 7
Marc Dymetman	XRCE, Grenoble
Yannick Estève	LIUM, Université du Maine
Dominique Estival	University of Western Sydney, Sydney, Australie
Cédric Fairon	Univ. Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique
Olivier Ferret	CEA LIST, Palaiseau
Michel Gagnon	École Polytechnique de Montréal, Montréal, Canada
Claire Gardent	LORIA, Villers lès Nancy
Nabil Hathout	CLLE-ERSS, CNRS & Université Toulouse II
Kyo Kageura	Tokyo University, Japon
Sylvain Kahane	MoDyCO-ALPAGE, Université Paris 10
Mathieu Lafourcade	LIRMM, Université Montpellier 2
Philippe Langlais	RALI, Université Montréal, Canada
Yves Lepage	IPS, Université Waseda, Japon
Emmanuel Morin	LINA, Université Nantes
Adeline Nazarenko	LIPN, Université Paris 13
Luka Nerima	LATL, Université Genève, Suisse
Alain Polguère	ATILF CNRS & Université de Lorraine
Violaine Prince	LIRMM, Université Montpellier 2
Christian Retoré	LaBRI & INRIA, Université Bordeaux 1
Benoît Sagot	ALPAGE, INRIA Paris-Rocquencourt & Univ. Paris 7
Holger Schwenk	LIUM, Université du Maine
Pascale Sébillot	IRISA, INSA de Rennes
Gilles Sérasset	LIG, Université Grenoble 1
Michel Simard	NRC-CNRC, Canada
Anne Vilnat	LIMSI, CNRS & Université Paris Sud
François Yvon	LIMSI, CNRS & Université Paris Sud
Pierre Zweigenbaum	LIMSI, CNRS & INALCO

# Comité de lecture de TALN

Adel Jebali	Université Concordia, Montréal, Canada
Alexis Nasr	LIF, Université Aix-Marseille
Andrei Popescu-Belis	Institut de recherche Idiap, Martigny, Suisse
Anne-Laure Ligozat	LIMSI, Université Paris-Sud
Aurélie Névéol	LIMSI CNRS
Aurélien Max	LIMSI, Université Paris-Sud
Benoît Crabbé	ALPAGE, Université Paris 4
Brigitte Bigi	LPL, Aix en Provence
Caroline Brun	XRCE, Grenoble
Cécile Fabre	CLLE-ERSS, Université Toulouse 2
Christine Jacquin	LINA, Université de Nantes
Delphine Bernhard	LiLPa, Université de Strasbourg
Delphine Battistelli	STIH, Université Paris 4
Denis Béchet	LINA, Université de Nantes
Denis Maurel	LI, Université de Tours
Didier Schwab	LIG, Université Grenoble 2
Djamé Seddah	ALPAGE, Université Paris 4
Dominic Forest	Université de Montréal, Canada
Eric Villemonte de la Clergerie	ALPAGE, INRIA Paris–Rocquencourt & Univ. Paris 7
Éric Gaussier	LIG, Université Grenoble 1
Éric Laporte	LIGM, Université Paris-Est Marne-la-Vallée
Eric Wehrli	LATL, Université de Genève, Suisse
Fabienne Moreau	IRISA, Université Rennes 2
Fabienne Venant	LORIA, Université Nancy 2
Fiammetta Namer	ATILF CNRS & Université de Nancy 2
Florian Boudin	LINA, Université de Nantes
Francis Brunet-Manquat	LIG, Université Grenoble 2
François Trouilleux	LRL, Université Clermont-Ferrand 2
Guillaume Wisniewski	LIMSI, Université Paris-Sud
Guy Perrier	LORIA, Université de Lorraine
Iris Eshkol-Taravella	LLL, Université d'Orléans
Isabelle Tellier	LaTTiCe, Université Paris 3
Jean-Luc Minel	MoDyCO, CNRS, Univ. Paris-Ouest Nanterre La Défense
Jean-Philippe Prost	LIRMM, Université Montpellier 2
Jean-Yves Antoine	LI, Université de Tours et Lab-STICC, CNRS
Jérôme Goulian	LIG, Université Grenoble 2
Juan-Manuel Torres-Moreno	LIA, Univ. d'Avignon et des Pays de Vaucluse
Julien Bourdaillet	Xerox, États-Unis
Kamel Smaili	LORIA, Université de Lorraine
Karen Fort	INIST & LIPN, Paris 13
Kim Gerdes	LPP, Université Paris 3

Laura Monceaux	LINA, Université de Nantes
Marc El Beze	LIA, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse
Mathieu Roche	LIRMM, Université Montpellier 2
Maxime Amblard	LORIA, Université de Lorraine
Michael Zock	LIF
Erwan Moreau	Trinity College Dublin, Irlande
Mathieu Valette	INaLCO
Nadine Lucas	GREYC, Université de Caen
Natalia Grabar	STL, CNRS, Université de Lille 3
Nathalie Friburger	LI, Université de Tours
Nicolas Hernandez	LINA, Université de Nantes
Jian-Yun Nie	RALI, Université de Montréal, Canada
Nuria Gala	LIF, Université Aix-Marseille
Olivier Kraif	LIDILEM, Université Grenoble 3
Patrice Bellot	LSIS, Université Aix-Marseille
Patrice Enjalbert	GREYC, Université de Caen
Philippe Muller	IRIT, Université de Toulouse
Richard Moot	LaBRI & SIGNES, Bordeaux
Romaric Besançon	CEA-LIST, Saclay Nano-Innov
Salah Ait-Mokhtar	XRCE, Grenoble
Solen Quiniou	LINA, Université de Nantes
Stéphane Huet	LIA, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse
Stergos Afantenos	IRIT, Université de Toulouse
Sylvain Meignier	LIUM, Université du Maine
Sylvain Pogodalla	LORIA, Vandoeuvre-lès-Nancy
Thierry Hamon	Lim&Bio, Université Paris 13
Thierry Poibeau	LaTTiCe, Université Paris 3
Véronique Moriceau	LIMSI, Université Paris-Sud
Xavier Tannier	LIMSI, Université Paris-Sud
Yannick Parmentier	LIFO, Université d'Orléans
Christian Raymond	IRISA, INSA de Rennes
Nathalie Camelin	LIUM, Université du Maine
Géraldine Damnati	Orange Labs Lannion

# Partenaires

---

Or



Argent



Bronze



Institutionnels



# Table des matières

<b>Conférenciers invités</b> .....	1
<i>Améliorer la traduction des langages morphologiquement riches</i> Alexander Fraser .....	1
<i>Recherche d'Information et Traitement Automatique des Langues Naturelles</i> Josiane Mothe .....	2
<b>Charte Ethique et Big Data</b> .....	3
<i>La Charte Éthique et Big Data : pour des ressources pour le TAL (enfin !) traçables et pérennes</i> Karën Fort et Alain Couillault.....	3
<b>Articles longs</b> .....	5
<i>Analyse Automatique de la Morphologie Nominale Amazighe</i> Fatima Zahra Nejme, Siham Boulaknadel et Driss Aboutajdine .....	5
<i>Apprentissage symbolique et statistique pour le chunking : comparaison et combinaisons</i> Isabelle Tellier et Yoann Dupont.....	19
<i>L'utilisation des POMDP pour les résumés multi-documents orientés par une thématique</i> Yllias Chali, Sadid A.Hasan et Mustapha Mojahid.....	33
<i>Sélection non supervisée de relations sémantiques pour améliorer un thésaurus distributionnel</i> Olivier Ferret.....	48
<i>Groupement de termes basé sur des régularités linguistiques et sémantiques dans un contexte cross-langue</i> Marie Dupuch, Thierry Hamon et Natalia Grabar .....	62
<i>WoNeF : amélioration, extension et évaluation d'une traduction française automatique de WordNet</i> Quentin Pradet, Jeanne Baguenier-Desormeaux, Gaël de Chalendar et Laurence Danlos .....	76
<i>Approches statistiques discriminantes pour l'interprétation sémantique multilingue de la parole</i> Bassam Jabaian, Fabrice Lefèvre et Laurent Besacier .....	90

<i>Identification automatique des relations discursives « implicites » à partir de données annotées et de corpus bruts</i>	
Chloé Braud et Pascal Denis.....	104
<i>Apprentissage d'une hiérarchie de modèles à paires spécialisés pour la résolution de la coréférence</i>	
Emmanuel Lassalle et Pascal Denis.....	118
<i>Apprentissage supervisé pour l'identification de relations sémantiques au sein de structures énumératives parallèles</i>	
Jean-Philippe Fauconnier, Mouna Kamel, Bernard Rothenburger et Nathalie Aussenac-Gilles .....	132
<i>Techniques de TAL et corpus pour faciliter les formulations en anglais scientifique écrit</i>	
Marie-Paule Jacques, Laura Hartwell et Achille Falaise .....	146
<i>Construction d'un large corpus écrit libre annoté morpho-syntaxiquement en français</i>	
Nicolas Hernandez et Florian Boudin.....	160
<i>Vers un treebank du français parlé</i>	
Anne Abeillé et Benoit Crabbé.....	174
<i>L'apport du faisceau dans l'analyse syntaxique en dépendances par transitions : études de cas avec l'analyseur Talismane</i>	
Assaf Urieli et Ludovic Tanguy .....	188
<i>Un modèle segmental probabiliste combinant cohésion lexicale et rupture lexicale pour la segmentation thématique</i>	
Anca Simon, Guillaume Gravier et Pascale Sébillot .....	202
<i>Traitements d'ellipses : deux approches par les grammaires catégorielles abstraites</i>	
Pierre Bourreau.....	215
<i>Chunks et activation : un modèle de facilitation du traitement linguistique</i>	
Philippe Blache .....	229
<i>Extraction de lexiques bilingues à partir de corpus comparables par combinaison de représentations contextuelles</i>	
Amir Hazem et Emmanuel Morin.....	243
<i>Découverte de connaissances dans les séquences par CRF non-supervisés</i>	
Vincent Claveau et Abir Ncibi.....	257
<i>Annotation automatique d'un corpus d'apprenants d'anglais avec un jeu d'étiquettes modifié du Penn Treebank</i>	
Thomas Gaillat .....	271

<i>GLÀFF, un Gros Lexique À tout Faire du Français</i> Franck Sajous, Nabil Hathout et Basilio Calderone .....	285
<i>Constitution d'une ressource sémantique arabe à partir de corpus multilingue aligné</i> Authoul Abdul Hay et Olivier Kraif .....	299
<i>Identification, alignement, et traductions des adjectifs relationnels en corpus comparables</i> Rima Harastani, Béatrice Daille et Emmanuel Morin.....	313
<i>Utilisation de la similarité sémantique pour l'extraction de lexiques bilingues à partir de corpus comparables</i> Dhouha Bouamor, Nasredine Semmar et Pierre Zweigenbaum.....	327
<i>Inférences déductives et réconciliation dans un réseau lexico-sémantique</i> Manel Zarrouk, Mathieu Lafourcade et Alain Joubert.....	339
<i>Regroupement sémantique de relations pour l'extraction d'information non supervisée</i> Wei Wang, Romaric Besançon, Olivier Ferret et Brigitte Grau.....	353
<i>Sémantique des déterminants dans un cadre richement typé</i> Christian Retoré.....	367
<i>Détection de zones parallèles à l'intérieur de multi-documents pour l'alignement multilingue</i> Charlotte Lecluze, Romain Brixtel, Lois Rigouste, Emmanuel Giguet, Régis Clouard, Gaël Lejeune et Patrick Constant.....	381
<i>Un système de traduction de verbes entre arabe standard et arabe dialectal par analyse morphologique profonde</i> Ahmed Hamdi, Rahma Boujelbane, Nizar Habash et Alexis Nasr .....	395
<i>Extension dynamique de lexiques morphologiques pour le français à partir d'un flux textuel</i> Benoît Sagot, Damien Nouvel, Virginie Mouilleron et Marion Baranes.....	407
<i>Fouille de règles d'annotation partielles pour la reconnaissance des entités nommées</i> Damien Nouvel, Jean-Yves Antoine, Nathalie Friburger et Arnaud Soulet.....	421
<i>Segmentation de textes arabes en unités discursives minimales</i> Iskandar Keskes, Farah Beanamara et Lamia Hadrich Belguith.....	435
<i>Un cadre d'apprentissage intégralement discriminant pour la traduction statistique</i> Thomas Lavergne, Alexandre Allauzen et François Yvon.....	450
<i>Annotation sémantique pour des domaines spécialisés et des ontologies riches</i> Yue Ma, François Lévy et Adeline Nazarenko.....	464
<i>Pré-segmentation de pages web et sélection de documents pertinents en Questions-Réponses</i> Nicolas Foucault, Sophie Rosset et Gilles Adda.....	479

<b>Articles courts</b> .....	507
<i>TALN Archives : une archive numérique francophone des articles de recherche en Traitement Automatique de la Langue</i> Florian Boudin.....	507
<i>Similarités induites par mesure de comparabilité : signification et utilité pour le clustering et l'alignement de textes comparables</i> Pierre-Francois Marteau et Gildas Ménier .....	515
<i>ProLMF version 1.2. Une ressource libre de noms propres avec des expansions contextuelles</i> Denis Maurel et Béatrice Bouchou Markhoff.....	523
<i>Vers un décodage guidé pour la traduction automatique</i> Benjamin Lecouteux et Laurent Besacier.....	531
<i>La La prédiction avec des règles peu coûteuses, utile pour la TA statistique des forums ?</i> Johanna Gerlach, Victoria Porro, Pierrette Bouillon et Sabine Lehmann.....	539
<i>Édition interactive d'énoncés en langue des signes française dédiée aux avatars signeurs</i> Ludovic Hamon, Sylvie Gibet et Sabah Boustila.....	547
<i>ANCOR, premier corpus de français parlé d'envergure annoté en coréférence et distribué librement</i> Judith Muzerelle, Anaïs Lefeuvre, Jean-Yves Antoine, Emmanuel Schang, Denis Maurel, Jeanne Villaneau et Iris Eshkol.....	555
<i>Segmentation Multilingue des Mots Composés</i> Elizaveta Loginova-Clouet et Béatrice Daille .....	564
<i>Gestion des terminologies riches : l'exemple des acronymes</i> Ying Zhang et Mathieu Mangeot.....	572
<i>Ngrammes et Traits Morphosyntaxiques pour la Identification de Variétés de l'Espagnol</i> Marcos Zampieri, Binyam Gebrekidan Gebre et Sascha Diwersy .....	580
<i>L'apport des Entités Nommées pour la classification des opinions minoritaires</i> Amel Fraisse, Patrick Paroubek et Gil Francopoulo .....	588
<i>Trouver les mots dans un simple réseau de co-occurrences</i> Gemma Bel-Enguix et Michael Zock.....	596
<i>Analyse statique des interactions entre structures élémentaires d'une grammaire</i> Guy Perrier.....	604

<i>Influence des annotations sémantiques sur un système de détection de coréférence à base de perceptron multi-couches</i>	
Eric Charton, Michel Gagnon et Ludovic Jean-Louis .....	612
<i>Traduction automatique statistique pour l'arabe-français améliorée par le prétraitement et l'analyse de la langue</i>	
Fatiha Sadat et Emad Mohamed .....	620
<i>Expériences de formalisation d'un guide d'annotation : vers l'annotation agile assistée</i>	
Bruno Guillaume et Karën Fort .....	628
<i>Repérer des toponymes dans des titres de cartes topographiques</i>	
Catherine Dominguès et Iris Eshkol-Taravella .....	636
<i>Extraction des relations temporelles entre événements médicaux dans des comptes rendus hospitaliers</i>	
Pierre Zweigenbaum et Xavier TANNIER .....	643
<i>Similarité de second ordre pour l'exploration de bases textuelles multilingues</i>	
Nikola Tulechki et Ludovic Tanguy .....	651
<i>Apprentissage d'une classification thématique générique et cross-langue à partir des catégories de la Wikipédia</i>	
François-Régis Chaumartin .....	659
<i>Apprentissage supervisé sur ressources encyclopédiques pour l'enrichissement d'un lexique de noms propres destiné à la reconnaissance des entités nommées</i>	
Nadia Okinina, Damien Nouvel, Nathalie Friburger et Jean-Yves Antoine .....	667
<i>Convertir des analyses syntaxiques en dépendances vers les relations fonctionnelles PAS-SAGE</i>	
Patrick Paroubek, Munshi Asadullah et Anne Vilnat .....	675
<i>Résolution d'anaphores et traitement des pronoms en traduction automatique à base de règles</i>	
Sharid Loáiciga .....	683
<i>Lexiques de corpus comparables et recherche d'information multilingue</i>	
Frederik Cailliau, Ariane Cavet, Clément de Groc et Claude de Loupy .....	691
<i>Utilisation de contextes pour la correction automatique ou semi-automatique de réclamations clients</i>	
Philippe Suignard et Sofiane Kerroua .....	699
<i>SegCV : traitement efficace de CV avec analyse et correction d'erreurs</i>	
Luis Adrián Cabrera-Diego, Juan-Manuel Torres-Moreno et Marc El-Bèze .....	707

<i>Recherche et utilisation d'entités nommées conceptuelles dans une tâche de catégorisation</i>	
Jean-Valère Cossu, Juan-Manuel Torres-Moreno et Marc El-Bèze .....	715
<i>Un corpus d'erreurs de traduction</i>	
Guillaume Wisniewski, Anil Kumar Singh, Natalia Segal et François Yvon .....	723
<i>Une méthode d'évaluation des résumés basée sur la combinaison de métriques automatiques et de complexité textuelle</i>	
Samira Walha Ellouze, Maher Jaoua et Lamia Hadrich Belguith .....	731
<i>Segmentation thématique : processus itératif de pondération intra-contenu</i>	
Abdessalam Boucekif, Géraldine Damnati et Delphine Charlet .....	739
<i>Recherche et visualisation de mots sémantiquement liés</i>	
Alexander Panchenko, Hubert Naets, Laetitia Brouwers, Pavel Romanov et Cédric Fairon .....	747
<i>Un analyseur morphologique étendu de l'allemand traitant les formes verbales à particule séparée</i>	
Jean-Philippe Guilbaud, Christian Boitet et Vincent Berment .....	755
<i>Construction et exploitation d'un corpus français pour l'analyse de sentiment</i>	
Marc Vincent et Grégoire Winterstein.....	764
<i>Résolution d'anaphores appliquée aux collocations : une évaluation préliminaire</i>	
Luka Nerima et Eric Wehrli .....	772
<i>Aide à l'enrichissement d'un référentiel terminologique : propositions et expérimentations</i>	
Thibault Mondary, Adeline Nazarenko, Haïfa Zargayouna et Sabine Barreaux.....	779
<b>Démonstrations</b> .....	787
<i>DAnIEL : Veille épidémiologique multilingue parcimonieuse</i>	
Gaël Lejeune, Romain Brixtel, Charlotte Lecluze, Antoine Doucet et Nadine Lucas ..	787
<i>Lexique multilingue dans le cadre du modèle Compreno développé ABBYY</i>	
Elena Kozlova, Maria Gontcharova et Tatiana Popova .....	789
<i>Inbenta Semantic Search Engine : un moteur de recherche sémantique inspiré de la Théorie Sens-Texte</i>	
Manon Quintana .....	791
<i>FMO : un outil d'analyse automatique de l'opinion</i>	
Jean-Leon Bouraoui et Marc Canitrot .....	793
<i>Corriger, analyser et représenter le texte Synapse Développement</i>	
Patrick Séguéla et Dominique Laurent .....	795

<i>Une interface pour la validation et l'évaluation de chronologies thématiques</i> Xavier Tannier, Véronique Moriceau et Erwan Le Flem .....	797
<i>CasSys Un système libre de cascades de transducteurs</i> Denis Maurel et Nathalie Friburger .....	799
<i>iMAG : post-édition, évaluation de qualité de TA et production d'un corpus parallèle</i> Lingxiao Wang et Ying Zhang.....	801
<i>Technologies du Web Sémantique pour l'exploitation de données lexicales en réseau (Lexical Linked Data)</i> David Rouquet .....	803
<i>Adaptation de la plateforme corporale ScienQuest pour l'aide à la rédaction en langue seconde</i> Achille Falaise.....	805
<i>Démonstrateur Apopsis pour l'analyse des tweets</i> Sébastien Peña Saldarriaga, Damien Vintache et Béatrice Daille.....	807
<i>L'analyse des sentiments au service des centres d'appels</i> Frederik Cailliau et Ariane Cavet .....	809
<i>TTC TermSuite alignement terminologique à partir de corpus comparables</i> Béatrice Daille et Rima Harastani.....	812
<b>Liste des auteurs</b> .....	814
<b>Liste des mots clés</b> .....	817